

**Latin American Latino/a & Iberian Studies Association of the Pacific Northwest  
4<sup>th</sup> LALISA CONFERENCE**

*“¿Quién dijo que todo está perdido?”: Transmigration and Textuality*

**PROGRAM**

**Thursday, April 11**

8:00 – 9:20           **Registration and program pick-up for participants - Viking Union/VU Lobby**

8:00 – 9:20           **Coffee and pastries - VU 460**

9:30 – 10:50       **SESSION 1A - VU 462A**  
**The Trouble with Transmigration: Notes on Crossing Over**

*Moderator:* Rodolfo Mata, Western Washington U

- Rory Ong, Washington State U  
Transmigration as a Transliterate Act: Rethinking the Rhetoric of Crossing Over
- Francisco Tamayo, California State U  
Crossing – (Racio)linguistic Borders: An Affirmative Action Admit Testimonial Stories “All Eyes on Me”
- Rodolfo Mata, Western Washington U  
Negative Attitudes toward Heritage Spanish in the United States

9:30 – 10:50       **SESSION 1B - VU 462B**  
**Migration and Resistance**

*Moderator:* Gonzalo Isidro Bruno, U of Hawaii

- Jordan Y Clementi, U of Oregon  
El *Joaquín Murieta* por Neruda y el fetichismo corporal: Crítica de fetiches capitalistas
- Gonzalo Isidro Bruno, U of Hawaii  
XXI Century Ñuu Savi Identity and Culture: Journey, Construction and Depiction

11:00 – 12:20      **SESSION 2A - VU 462A**  
**Experiencia y discurso**

*Moderator:* Diego Alonso, Reed College

- John Lear, U of Puget Sound  
Two Inquisitions: Diego Rivera and Beltran Wolfe in the Cold War
- Diego Alonso, Reed College  
La experiencia rescatada: Emilio Renzi lector del Che

11:00 – 12:20

**SESSION 2B - VU 462B**  
**Transmigration, Otherness, and Insurgence**

*Moderator:* José Lara, U of Puget Sound

- Daniel Gough, Tulane U  
Musical Encounters as Urban Trope in São Paulo: Iara Rennó's *Macunaíma: Ópera Tupi*
- Megan Sheldon, U of Kansas  
Cinematic Representations of Contested Belonging in Contemporary Spain
- José Lara, U of Puget Sound  
Espectros de la otra masacre: lecturas del “halconazo” en el cine mexicano contemporáneo

12:30 – 1:50

**LUNCH BREAK**

Viking Commons / Student Dinning Hall  
Viking Union Market

2:00 – 3:20

**SESSION 3A - VU 462A**  
**El aborto en el discurso artístico: desde la exclusión hacia la posibilidad de cambio**

*Moderator:* María Carbonetti

- Vivian Mills, U of Washington  
El aborto, un milagro y la conservación de la honra en *Milagros de Nuestra Señora*
- Olga Albarrán Caselles, U of British Columbia  
El proyecto (pro)creativo de Paula Bonet: embarazo, palabra y pintura
- Fabricio Tocco, U of British Columbia  
Reescritura y reproducción: la pérdida emancipatoria en *Roma* (2018) de Alfonso Cuarón

2:00 – 3:20

**SESSION 3B - VU 462B**  
**De viaje con Rosario Castellanos**

*Moderator:* Nancy Jean Ross, U of British Columbia

- Lorenia Salgado-Leos, U of British Columbia  
Una travesía irónica y el nacimiento de una vocación en *Rito de iniciación* (1997) de Rosario Castellanos
- Nancy Jean Ross, U of British Columbia  
Rosario Castellanos' Letters from Spain (1950-1951)

3:30 – 4:50

**SESSION 4A - VU 462A**  
**Overcoming Obstacles – Coping Mechanisms, Social Solutions, and Linguistic Perseverance in Three Latin American Communities**

*Moderator:* Lyndsie Compton, Portland State U

- Lisa Notman, Portland State U  
Linguistic creativity and solidarity in San Basilio de Palenque
- Eli Sears, Portland State U  
Comedic and Satirical Violence in Mexican Cinema: A Coping Mechanism
- Lyndsie Compton, Portland State U  
Comuna 13 and Medellín: Creativity and Accessibility as a Model for Countering Violence

3:30 – 4:50

**SESSION 4B - VU 462B**  
**Café chorreado, azúcar de caña y aceite de coco: creación de comunidad y estrategias de resistencia en Centroamérica y el Caribe**

*Moderator:* Josefa Lago Graña, U of Puget Sound

- Mayela Vallejos Ramírez, Colorado Mesa U  
El dulce aroma y sabor amargo del café: identidad cultural y división social en Costa Rica
- Marisela Fleites Lear, Green River College  
¿Por dónde le entra el blanco al coco?: Recetas para un destino cubano racializado de género en *Negra* de Wendy Guerra
- Josefa Lago Graña, U of Puget Sound  
Polvo de diamante: la industria azucarera de Puerto Rico y el drama de los dos imperios en *Maldito amor* de Rosario Ferré

5:30 – 6:30

**KEYNOTE ADDRESS - VU 552**

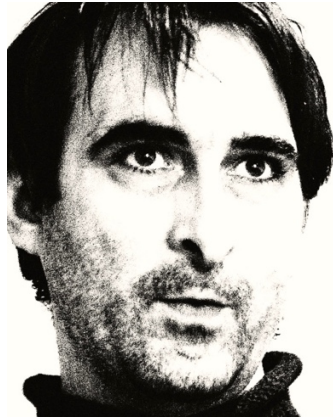
Welcoming Remark by María Paredes Méndez, Dean of WWU's College of Humanities and Social Sciences

Words by Diego Alonso and Isabel Jaén-Portillo, Presidents of LALISA

Words by Rodolfo Mata on behalf of the organizing committee WWU

**Jon Beasley-Murray, U of British Columbia**

Las pequeñas variaciones y divergencias que son del caso: Borges and the Clinamen



What is the smallest possible difference that makes a difference? This is the central question of politics and activism. When we see around us so much variation and difference, and yet that so much remains the same, what exactly has to change to make for a real transformation? At what point, where, and when does a slight variation —the famous butterfly for chaos theory; the Clinamen or swerve in the language of Lucretius— have unexpected consequences that go far beyond its initial context. In this paper, I argue that this is also the central question posed by Borges and his work, which comprises a series of reflections on small variations and divergences, some of which go completely unnoticed, but others of which have the power to up-end the world.

6:30 – 7:30

**Opening Reception - VU 552 Lobby**

Free with registration

## Friday, April 12

8:00 – 9:20 **Registration and program pick-up for participants - Viking Union/VU Lobby**

8:00 – 9:20 **Coffee and pastries - VU 460**

9:30 – 10:50 **SESSION 5A - VU 462A**  
**Solidarity and Empathy in Cultural Products**

*Moderator:* Isabel Jaén-Portillo, Portland State U

- Robert Baah, Seattle Pacific U  
Solidarity in *El reino de este mundo*
- Isabel Jaén-Portillo, Portland State U  
Migration, Gender Violence, and Empathy: Can Film Narratives Lead to Pro-social Behavior?

9:30 – 10:50 **SESSION 5B - VU 462B**  
**Fronteras: género, erotismo y literatura**

*Moderator:* Luis Gonzalo Portugal, Western Washington U

- Jairo Antonio Hoyos Galvis, U of Puget Sound  
Sexing Literature: Writing Beyond Bodily Borders
- Kallie Sandell, U of Washington  
La disparidad del destino femenino en las obras de *La mojígata* y *El sí de las niñas*
- Luis Gonzalo Portugal Tarifa, Western Washington U  
El pícaro como héroe nacional en las novelas históricas de Jorge Ibarguengoitia

11:00 – 12:20 **SESSION 6A - VU 462A**  
**Zonas de encuentro: género en testimonio y cuento**

*Moderator:* Blanca Aranda, Western Washington U

- Enrique Chacón, Southern Oregon U  
La voz femenina ante la violencia: el ejercicio de la memoria en *Las mujeres del alba* de Carlos Montemayor
- Analisa Taylor, U of Oregon  
El factor testimonio en *Roma* de Alfonso Cuarón
- Blanca Aranda Gómez García, Western Washington U

El encuentro en el cuento “La madre del layme” de Adolfo Caceres Romero

11:00 – 12:20

**SESSION 6B - VU 462B**  
**Literary and Political Discourses**

*Moderator:* Brendan Lanctot, U of Puget Sound

- José Francisco Robles, U of Washington  
Coleccionar en la guerra: arte y técnica en el Grand Tour del conde de Maule (1797-1799)
- Alejandro Cortazar, Louisiana State U  
*Ingermina o la hija del Calamar* (1844) y las posibilidades de (in-germinar) la nación
- Brendan Lanctot, U of Puget Sound  
Artisans and “Literary Careers” in the Age of Guano

12:30 – 1:50

**LUNCH BREAK**

Viking Commons / Student Dinning Hall  
Viking Union Market

12:30 – 1:50

**Business Meeting / Pleno LALISA - VU 462A**

2:00 – 3:20

**SESSION 7A - VU 462A**  
**La autoridad y sus límites**

*Moderator:* Elliott Young, Lewis & Clark College

- Fabio Alexis de Ganges López, Centro de Estudios Superiores de México y Centroamérica  
Chiapas imaginario: La formación de una región histórica, cultural e imaginaria
- Pedro Cuevas, U of Colorado Boulder  
Símbolos de autoridad en *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar* (1940) de Fernando Ortiz y *Safari accidental* (2005) de Juan Villoro
- Elliott Young, Lewis & Clark College  
The Excludables: Mariel Cuban Refugees and the Longest Prison Takeover in the United States

2:00 – 3:20

**SESSION 7B - VU 462B**  
**Identity Politics in Argentina and Chile**

*Moderator:* Robert Andolina, Seattle U

- Elizabeth Hochberg, U of Washington

- Filming Structural Change: Worker-Interpreters of Chile's Nationalization of Copper in *Juan Pérez minero* (1971)
- Robert Andolina, Seattle U  
Border Walls and Identity Politics in Argentina

3:30 – 4:50

**SESSION 8A - VU 462A**  
**Revisiting Space**

*Moderator:* Robert Sanchis, Reed College

- Cornesha Tweede, U of Oregon  
Societal Spaces and Norms in Bolivia
- Robert Sanchis, Reed College  
Una poética del espacio en *Los detectives salvajes* de Roberto Bolaño

3:30 – 4:50

**SESSION 8B - VU 462B (Round Table)**  
**Mi clase es su clase: Forging Meaningful Connections Through Student-led Conversational Language Workshops for University Faculty and Staff**

*Moderator:* Kirsten Drickey, Western Washington U

- Ellen Golden
- Autumn Weiss
- Shannon Ouzts
- Roshaé Lowe
- Paden Koltiska
- Brahm VanWoerden

5:30 – 7:30

**Farewell Social at the B-Town Kitchen and Bar. Four Points by Sheraton Bellingham Hotel.**

Included with your registration, except for cash bar.